



筑波

简体中文版
2013年3月刊
3月15发行

简体中文版发行：筑波市役所国际·文化课 编辑：筑波市留学生交流员 孙思琦 唐樱

〒305-8555 筑波市苅间 2530-2 (或筑波市研究学园 D32-2) TEL 029-883-1111 (总机) Email: ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp

PC: <http://www.tsukubainfo.jp> 或 <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html>

筑波市放射线检测情况

1. 饮用水

- 自来水：县南自来水管理中心（霞之浦净水场）以及筑波市各净水场定期对自来水的定期检测结果表明，未检出放射性物质铯 134、137。
- 地下水：筑波市内的托儿所、中小学内共计 11 处检测设施定期对地下水进行检测。检测结果中未发现放射性物质。

2 食品

- 每天（节假日除外）公布各学校、公立托儿所食堂食材的检测结果。目前并未发现放射性物质铯 134、137。
- 对个体农户所产农作物进行检测的结果表明，过去曾经检测出过放射性物质铯 134、137 的木耳、竹笋、猪肉等农产品中所含放射性物质已经降到安全标准值以下。
- 筑波市农协 / 筑波市谷田部农协内也配备又 NaI (碘化钠) 辐射检测仪对市内农作物进行检测。

咨询处：筑波市市役所放射线对策室 电话 029-883-1111 内线 3730

国民健康保险税 (第九期) 4月1日截止

出国人员答疑：

Q: 出国时如何支付税金？

A: 国民健康保险税金额分月计算，请自行至市役所进行确认。除国民健康保险税之外，已收到的缴纳书上的金额请在出国前支付。出国后是否要缴纳税金请至市役所进行确认。

Q: 如果说出国后需要缴纳税金，如何办理缴纳税金手续呢。

A: 请在出国前办理 1-3 中的至少一项手续。

1. 在日本办理确认纳税管理人的手续
2. 留下日本国内帐户信息，办理自动支付手续。
3. 将出国后预计的税金在出国前支付。

咨询处：筑波市国保年金课 国保係

电话 029-883-1111 内线 1460

日本我知道 - 女儿节的人偶 -

在日本的女儿节中最大特征的特征就是摆放女儿节人偶，这些身穿锦衣的宫装人偶以精美华丽和做工细腻著称。女儿节人偶的摆放非常讲究，在特制的雏坛上，一般为3层、5层和7层等奇数排列。一个标准的人偶雏坛的顶层为“天皇与皇后”，以下各层可根据需要配以三女官、负责奏乐的五雏童、侍从以及听差等。女儿节的人偶一般在3月3日之前数日开始摆放，结束后则要及时收藏起来留待来年再用。据说，一旦人偶摆放时间过长，将会影响女儿的婚嫁。

禁止乱停乱放自行车区域

为保障行人的通行和安全，灾害发生时救灾活动的顺利进行以及为能给市民们创造一个舒适的生活环境、市政府将根据《筑波市自行车停放规范条例》取缔公共场所的乱停乱放现象。

在禁停区域内停放的自行车将被规范清理，请大家按规定使用自行车停车场。

● “停放”指的是：

自行车车主离开自行车，车辆短时间内不会移动。即便是购物等短时间的活动，只要车辆不能随时移动就称为停放。

● 禁止乱停乱放自行车区域：

筑波市つづくばエクスプレス所在的筑波站，研究学院站，万博纪念公园站以及みどりの站共计4车站周边地区的公共场所指定为禁止停放自行车区域。禁停区域的自行车将根据规章条例随时进行清理。

● 被清理自行车的管理：

1. 清理日的第二天起六个月内由市政府进行保管。
2. 领取被清理车辆时需缴纳保管手续费。

● 保管手续费明细：

自行车：1000 日元

电动自行车：1500 日元

咨询处：筑波站中央自行车停车场（第一区画）管理办公室

电话 029-853-8019

★ 帮助您解决职场纠纷

茨城劳动局针对苦于劳动纠纷(解雇, 欺侮, 劳动条件的不平等变更等)的各位, 提供防患于未然・早期解决的帮助。

具体帮助内容

- 1 综合劳动咨询处提供信息, 咨询
- 2 劳动局局长提供建议・指导
- 3 纷争调整委员会进行调解

咨询处: 茨城劳动局企划室 TEL029-224-6212

土浦综合劳动咨询处 TEL029-821-5127

4月起筑波市外国人咨询室的地点时间变更

○ 2013年4月1日起

筑波市外国人咨询室

地点: 筑波市国际交流协会(つくばサイエンスインフォメーションセンター/筑波科学信息中心内)

受理时间: 周三、周四(年初年末节假日除外)

9:00-12:00

电话:029-868-7700(仅限咨询日)

咨询方法:电话或面谈(需要面谈请当日事先致电确认)

※免费, 保守秘密

| 周三 | 周四 |
|------|----|
| 汉语 | 英语 |
| 简明日语 | |

招募4月开始的外国人日语讲座学员

| 课程 | 对象(日语学习时间为基准) | 星期 | |
|-----|---------------|-----------------------|-----------------------|
| | | 夜间班 | 日间班 |
| 日语1 | 入门 | | - |
| 日语2 | 50小时以上 | 周二 18:30~ 20:00 | 周三 10:00~ 12:00 |
| 读写 | 从平假名到汉字广泛对应 | | - |
| 日语3 | 100小时以上 | | - |
| 日语4 | 150小时以上 | 周四 18:30~ 20:00 | 周三 10:00~ 12:00 |
| 日语会 | 200小时以上 | | 周四 10:00~ 12:00 |

地点・次数

○夜间课程 つくばカピオ 全20次

○日间课程 つくばサイエンス・インフォメーションセンター/筑波科学信息中心 全16次

对象: 市内居住・工作的外国人和家属

人数: 各班15名

费用: 初次6000日元・续读5000日元※教材费另算

募集开始: 3月1日(周五)

申请方法: 提交申请书到该单位(申请书在国际交流协会或官方网站上有)

申请・咨询: 国际交流协会 TEL029-869-7675

HP 搜索“つくば市国際交流協会”

筑波文化节2013国际交流展募集参加者

【时间】5月11日(周六)12:00~18:00

5月12日(周日)10:00~17:00

【地点】つくばセンター広場/筑波中心广场

※详细请参照官方网站, 或直接咨询

◆帐篷展出者

抽选・说明会: 4月7日(周日)市役所2楼会议室201

对象: 正在进行关于国际交流・协助活动等公益活动的团体・个人
定员: 23区划(应征者多时, 进行事前审查或抽选)

出店・展出费: ○各国食品・物品等贩卖 13000日元

○展示・参加者体验节目 8000日元

◆外国人舞台参加者

时间: 5月12日(周日)11:00~16:30

定员: 民族音乐・舞蹈的舞台10个团

※演出者(团体)的半数以上为外国人

参加免费

◆募集运营志愿者

对象: 中学生以上 定员5/11(周六)5人 5/12(周日)10人

◆申请方法: 3月30日(周六)前直接提交申请(申请表在国际交流协会有)

申请・咨询: 筑波国际交流协会 TEL029-869-7675

HP: <http://www.inter.tsukubacity.or.jp>

国际交流与多文化共生

时间: 3月20日(周三・节日)13:00~16:00

开场13:30 讲演14:00~16:00

会场: つくばサイエンス・インフォメーションセンター/筑波科学信息中心大会议室

内容: 第一部=初学者也容易理解的国际交流入门讲座

第二部=意见交流会

讲师: 金本節子(カネモト セツコ)

(茨城大学人文学部人文交流学科教授)

对象: 对国际交流有兴趣的各位, 国际交流志愿者等

募集人数: 50名(先到顺序)

参加费: 资料费200日元

申请方法: 电话申请

申请・咨询: 筑波国际交流协会 TEL029-869-7675

每月一句日语

本专栏向大家介绍一些方便使用具有日本特色的日语表现。从今天开始, 你也是日语专家啦!!

3月的日语是「大丈夫(だいじょうぶ)」。「大丈夫」大致分为两种意思。

1 没有危险, 表示安心, 很可靠。

2 没错儿, 表示确定。

这句日语在日本经常用让我们一起来记住吧! 身体不舒服或紧急情况时也可以使用。

例文

A: 顔色が悪いみたいだけど、大丈夫? /你脸色不好, 没事吗?

B: 大丈夫です。心配しないでください。/不要紧。请不要担心。

A: また失敗しちゃった。/我又失败了。

B: 大丈夫だ! 今度はうまくいくよ。/没问题! 下次会做好的。

最近, 「大丈夫」也用于必要或不必要, 可能或不可能, 问对方或者回答。

A: 重そうですね、持ちましょうか? /看起来很重, 我帮你拿吧

B: いえ、大丈夫です(不要の意)/不, 不用了(表示不要的意思)

A: 試着したいのですが大丈夫ですか? /我想试试可以吗?

B: はい、大丈夫です(可能、許可する意味)/是的, 可以(表示可能, 许可的意思)

节假日急诊医院

诊疗时间:9:00-17:00

紧急情况请联络筑波市消防本部 消防指令课

电话 029-851-0119

| 日期 | 医疗机关名称 | 地址 | 電話番号 (029) |
|---------------|-------------|------------|-----------------|
| 3/17 (周日) | つくば双愛病院 | 高崎 1008 | 8 7 3 - 2 5 1 1 |
| | いちほら病院 | 大曾根 3681 | 8 6 4 - 0 3 0 3 |
| 3/20 (春分) | 筑波学園病院 | 上横場 2573-1 | 8 3 6 - 1 3 5 5 |
| | 柴原医院 | 吉沼 1151 | 8 6 5 - 0 5 1 1 |
| 3/24 (周日) | つくば白亜クリニック | 真瀬 918-1 | 8 3 7 - 0 2 0 8 |
| | 寺崎クリニック | 吉沼 1437-1 | 8 6 5 - 0 0 3 4 |
| 3/31 (周日) | 東郷医院 | 館野 636 | 8 3 7 - 1 7 8 5 |
| | 中川医院 | 篠崎 2272-1 | 8 6 4 - 7 7 6 0 |
| 4/7 (周日) | 林クリニック(稻荷前) | 稻荷前 5-6 | 8 5 9 - 0 5 5 0 |
| | あおやぎ医院 | 上ノ室 887 | 8 5 7 - 1 5 2 2 |
| 4/14 (周日) | ひがし外科内科医院 | 東 2-26-16 | 8 5 6 - 7 0 7 0 |
| | あつしクリニック | 田水山 975 | 8 5 0 - 7 8 7 8 |
| 4/21 (周日) | 坂根Mクリニック | 松野木 162-7 | 8 3 6 - 6 6 1 2 |
| | 飯岡医院 | 桜 3-20-2 | 8 5 7 - 7 5 2 6 |
| 4/28 (周日) | 楠瀬医院 | 小茎 509-1 | 8 7 6 - 2 7 1 1 |
| | 酒寄医院 | 国松 855-2 | 8 6 6 - 0 1 0 6 |
| 4/29 (昭和日) | みどりのクリニック | 台町 2-4-1 | 8 3 9 - 5 5 2 3 |
| | いちほら病院 | 大曾根 3681 | 8 6 4 - 0 3 0 3 |

外国人艾滋病健康咨询

茨城县筑波保健所为外国人提供免费艾滋、健康咨询(英语、泰语)。可面谈也可致电。另外也提供免费艾滋(HIV抗体)、衣原体、梅毒、肝炎的检查(可匿名)。咨询和检查均需预约。预约时仅提供日语服务,可用简单的日语进行预约。

预约·咨询电话:029-851-4920

地址:筑波市松代四丁目27号

邮箱: tsuho@pref.ibaraki.lg.jp

~ 预防感染症最重要 请给孩子预防接种 ~

请各位再次确认母子健康手册上孩子预防接种的状况。特别是麻疹风疹的预防接种尤为重要。切实预防需要接种两次。定期预防接种对象的儿童,可以免费接种,请一定不要错过预防接种的机会。

(1) 麻疹风疹预防接种

接种期间3月31日为止。请尽早接受接种。

对象 ① 1岁以上2岁未滿

② H18.4.2~H19.4.1 出生

③ H11.4.2~H12.4.1 出生

④ H6.4.2~H7.4.1 出生

※④的各位在H23年度中接种过者非本次接种对象

(2) 日本脑炎预防接种

平成24年度,除3·4岁的儿童以外8~10岁的儿童也是积极推荐接种的年龄对象。还没有完成第1期(共3次)的儿童请接种。另外,即使不是积极推荐接种的对象年龄,平成7年4月2日至平成19年4月1日出生的儿童,也可以接种第1期(共3次)和第2期(1次)不足的部分。

(3) 关于宫颈癌等接种疫苗

对宫颈癌预防疫苗,b型流感嗜血杆菌疫苗,小儿肺炎球菌疫苗补助费用。补助期间3月31日为止。请按照规定的接种间隔时间进行接种。

咨询: 樱保健中心 TEL029-857-3931

★ 图书馆信息

◎中央图书馆 TEL 029(856)4311

休馆日

【3月】18日・20日・25日

【4月】1日・8日・15日・22日・25日・29日・30日

开馆时间: 周六・周日 9:30~17:00

周二~周五 9:30~19:00

※中央图书馆以外,谷田部交流中心,筑波交流中心

小野川交流中心,茎崎交流中心也有图书室

(开馆时间: 周二~周日 10:00~18:00)

中央图书馆(おはなし会)

おはなしまつぱっくり

3/16(周六) 15:00~15:30

おはなしの森

3/23(周六) 15:00~15:30、15:30~16:00

筑波大学ストーリーテリング研究会

3/30(周六) 15:00~15:30

茎崎おはなし会

4/6(周六) 15:00~15:30

おはなしの泉

4/13(周六) 15:00~15:30

地点: アルスホール(图书馆2楼)

春假期间中央图书馆阅览席的利用

3月23日(周六)至4月7日(周日)期间,为了缓和拥挤靠窗阅览席改为上午・下午交替式利用。想利用靠窗阅览席的各位请当天先去柜台领取「座席番号札/座位卡」。

上午部/利用时间: 9:30~13:00 受理时间 9:30~

下午部/利用时间: 13:30~17:00 受理时间 12:30~

※受理地点: 图书馆中央柜台

详细规定:

① 不可预约,制定席位

② 不可上午,下午连续利用

③ 17:00以后的利用可以不要座位卡

④ 上午,下午中途利用也要座位卡

⑤ 利用时间后放置的物品由工作人员回收

⑥ 休馆日不可利用

学习室(图书馆2楼集会室)

上述期间,图书馆1楼靠窗阅览席满座的情况下开放。

利用时间: 9:30~17:00(先到顺序,无受理)

不可利用日: 休馆日和有会议预定的日子

咨询: 中央图书馆 029(856)4311

茨城县紧急医疗信息系统

茨城县网站上可搜索县内提供外语服务的医疗机构。患者可以通过诊疗内容、外语种类、地区等各种条件进行搜索。网页语言为英语。

地址: <http://www.qq.pref.ibaraki.jp/>

进入网页请点击「Search for a doctor who speaks my language」

外国人登录概要(中国) 截至2/1

| 国籍 | 各地区人数 | | | | | | 总计 |
|----|-------|----|-----|-------|----|----|-------|
| | 大穗 | 豊里 | 谷田部 | 桜 | 筑波 | 茎崎 | |
| 中国 | 52 | 29 | 874 | 1,765 | 31 | 61 | 2,812 |

筑波市人口 截止至2013年2月1日

总人口: 217,986人 户数: 90,472户

外国人人口: 6,995人 中国人: 2,812人

致从筑波市迁出的各位市民

迁出时请持可证明本人身份的证件,向筑波市提交“转出届”,并在迁入新居14天之内办理迁入手续。

办理迁入手续需出示以下材料:

1. 迁出证明书 2. 印章(外国人可签名代替) 3. 国民年金手册(仅限加入者) 4. 可证明本人身份的证件(驾照等)

| 负责部门 | 有 | 窗口 | 筑波市内手续 | | 新住所手续 | | 济 |
|------------|--------------------------|--------|------------------------|----------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| 市民课 | <input type="checkbox"/> | 19 | 登录印章者 | 迁出(预定)日登录信息作废 | 需要登录者请重新办理登录手续 | | <input type="checkbox"/> |
| 国保年金课 | <input type="checkbox"/> | 4-9 | 国民加入者 | 住所变更手续 | 住所变更手续 | | <input type="checkbox"/> |
| | | | 年金领取者 | 至日本年金机构办理相应手续 | 至日本年金机构办理相应手续 | | |
| | 加入国民健康保险者 | | 国民健康保险停止手续,归还保险证,计算保险费 | 重新办理国民健康保险 | | <input type="checkbox"/> | |
| | 持有后期高龄医疗保险证者 | | 归还保险证。领取负担区分等证明书。 | 持印章、负担区分等证明书办理手续 | | <input type="checkbox"/> | |
| | “マル福”福利对象 | | 县内搬迁 | 归还受给者证。提交医疗福祉费交付状况申请书。 | 县内搬迁 | 持健康保险证、存折、印章、医疗福祉费交付状况证明书办理手续。 | |
| 县外搬迁 | | 归还受给者证 | 县外搬迁 | 根据各市町村规定办理手续 | | <input type="checkbox"/> | |
| 儿童课 | <input type="checkbox"/> | 2·3 | 领取儿童补贴者 | 持印章办理“受给事由消减届”手续 | 持健康保险证、存折、印章于迁出预定日翌日起15天内办理手续 | | <input type="checkbox"/> |
| | | | 领取儿童抚养补贴者 | 持印章办理住所变更手续 | 持印章及儿童抚养手续证书办理住所变更手续 | | |
| 市民税课 2楼 | <input type="checkbox"/> | 33 | 电动车,小型特殊机动车持有者 | 持标示交付证明书、ナンバープレート、印章办理迁出手续 | 持印章、废车证明书办理手续 | | <input type="checkbox"/> |

※新住所发生变更:提交材料不变,办理手续时告知即可。

取消搬迁:持“转出证明书”和证明本人身份的证件在筑波市办理手续。

丢失“转出证明书”:持证明本人身份的证件在相应办理窗口重新办理。

- 咨询处:筑波市各市民课、各窗口中心及各负责部门(总机)029-883-1111

知制度 更安心 - 国民健康手续办理须知 -

| 加入国保 | | 终止国保 | | 其他 | |
|-------------|-------------|-------------|-------------------|-----------------|-----------|
| 办理时间 | 所需材料 | 办理时间 | 所需材料 | 办理时间 | 所需材料 |
| 从其他市町村迁入 | 转出证明书 | 向其他市町村迁出 | 保险证 | 住所、房主、姓名变更 | 转出证明书 |
| 终止职场健康保险 | 终止健康保险证明书 | 加入职场健康保险 | 国保证 职场保险证 | 保险证丢失 | 身份证明书 印章 |
| 孩子出生后 | 保险证 母子手册 | 被保者死亡 | 保险证 | 因学业变更住所 | 保险证 在学证明书 |
| 失去生活保障 | 保障终止决定通知书 | 获得生活保障 | 保险证 保障开始 决定通知书 | 符合退休者医疗制度相关规定者 | 保险证 年金证明书 |
| 外国人加入 保险 | 在留证(外国人登录证) | 外国人终止 保险 | 保险证 在留卡 | 不符合退休者医疗制度相关规定者 | 保险证 |

※请在以上规定时间起算14天之内办理手续